



**UNIVERSITÉ LIBANAISE**  
**FACULTÉ DES LETTRES ET DES SCIENCES HUMAINES**  
**CENTRE DE LANGUES ET DE TRADUCTION**

**Module d'enseignement de l'arabe langue étrangère**

**Proposé par Natali SUKARIAH**

**Master 1 – Arabe Langue Étrangère & Appliquée**

**(A.L.E.A.)**

**New Rawda – Juin 2019**



## Table des matières:

Introduction:.....	1
I- La séquence: .....	2
A- Description globale:.....	2
i- Titre: .....	2
ii- Niveau: .....	2
iii- Durée et séances:.....	2
iv- Langues:.....	2
v- Pré-requis: .....	2
vi- Descriptif: .....	3
vii- Approche actionnelle:.....	3
viii- Mode de Travail: .....	4
B- Objectifs:.....	5
i- Objectifs généraux:.....	5
ii- Objectifs spécifiques: .....	6
II- Séance numéro 2: .....	8
A- Préparation: .....	8
i- Matériel et ressources: .....	8
ii- Démarche et stratégies:.....	10
B- Réalisation:.....	14
i- Fiche de la séance 2:.....	14
ii- Evaluation: .....	22
Conclusion: .....	23
Bibliographie: .....	24
Sitographie:.....	24
Annexes: .....	25
Annexe 1:.....	25
Annexe 2:.....	25
Annexe 3:.....	26
Annexe 4: .....	28
Annexe 5:.....	29
Annexe 6:.....	30
Annexe 7:.....	30

## **Introduction:**

Ce travail est une proposition d'un module d'enseignement de l'Arabe Langue Étrangère (ALE) dans laquelle nous élaborons le plan d'une séquence pédagogique correspondant à trois séances d'enseignement d'ALE pour une classe de niveau B1. À partir de ce plan, nous définissons le contenu d'une séance d'enseignement de deux heures qui correspondra à la 2ème leçon de la séquence.

Nous travaillons les compétences compréhension de l'oral (CO), compréhension de l'écrit (CE), expression orale (EO) et expression écrite (EE) à partir de 3 leçons ayant une même structuration. Chacune des compétences est alors mise en œuvre suivant une même stratégie dans les trois leçons. De plus, l'aspect culturel étudié est directement lié à l'objectif communicatif de chaque leçon. Les technologies d'information et de communication (TIC) sont exploitées afin de mettre en œuvre de savoir-faire des apprenants.

Nous adoptons le *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* (CERL)<sup>1</sup> et le tableau synoptique du Centre de Langues et de Traduction à l'Université Libanaise comme cadres théoriques pour notre travail. De plus, nous rédigeons les objectifs se basant sur la taxonomie de Bloom<sup>2</sup>.

D'abord, nous introduisons la séquence d'une manière globale, puis nous en présentons les objectifs. Ensuite, nous exposons une explication détaillée de la préparation et de la réalisation de la séance numéro 2. À la fin, nous indiquons la méthode d'évaluation adoptée.

---

<sup>1</sup> Conseil de l'Europe (2001). *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues- Apprendre, Enseigner, Evaluer.*

<sup>2</sup> Bloom (1956). *Taxonomie des apprentissage de type cognitif. La Taxonomie de Bloom.*

## **I- La séquence:**

### **A- Description globale:**

#### **i- Titre:**

" يا زمن الفنّ!"

#### **ii- Niveau:**

Cette séquence correspond à une classe de niveau B1 selon les niveaux de référence indiqués par le *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* (CECRL).

#### **iii- Durée et séances:**

Le temps total nécessaire pour la réalisation de cette séquence est 6 heures également réparties entre 3 séances de 2 heures chacune.

#### **iv- Langues:**

L'arabe est la langue cible. Elle est la langue d'enseignement et de communication en classe. Les consignes sont écrites en arabe car les apprenants sont capables à ce niveau de comprendre sans avoir recours à des traductions en une langue médiane. Or, les parties récapitulatives des règles grammaticales sont les seules à être écrites en français pour éviter tout risque d'erreur. En ce qui concerne la terminologie grammaticale, les équivalents arabes sont donnés par l'enseignant durant la séance.

#### **v- Pré-requis:**

Les apprenants doivent avoir acquis les notions du niveau précédent. Ils doivent être capable de mettre en œuvre tout particulièrement les connaissances et les savoir-faire suivants:

- l'accompli;
- les interrogatifs;
- la phrase nominale et la phrase verbale;
- le cas sujet, le cas direct, et le cas indirect;
- les pronoms isolés;
- les pronoms affixes;
- les démonstratifs;
- le vocabulaire du niveau A2 ( au café, j'aime/ je n'aime pas/ je préfère..);
- poser des questions sur des sujets familiers et répondre aux questions des autres.

#### **vi- Descriptif:**

À part du contenu linguistique, cette séquence permet de développer chez les apprenants les savoir-faire suivants:

- consultation de sources externes;
- utilisation de l'outil informatique;
- utilisation de la plate-forme Google Classroom.

Les apprenants doivent:

- disposer de cours;
- disposer du site d'accompagnement asynchrone.

Le rôle de l'enseignant est de diriger les apprenants avant le commencement de l'activité et donner ses remarques après l'achèvement de l'activité. Durant la réalisation du travail, il intervient seulement quand il remarque que les apprenants sont confrontés à des blocages.

L'enseignant doit:

- scénariser le cours;
- fournir le cours aux apprenants;
- diriger l'interactivité en classe;
- développer et diriger l'enseignement asynchrone;
- fournir le titre et le code pour la classe Google Classroom aux apprenants.

L'autonomie dans l'apprentissage est assuré par l'approche adoptée.

#### **vii- Approche actionnelle<sup>3</sup>:**

Dans ce travail nous suivons l'approche actionnelle qui engage l'apprenant et l'incite à participer et à contribuer au processus enseignement/apprentissage. L'enseignement pose sur les compétences de réception, d'expression et d'interaction des apprenants. Ceux vont communiquer et interagir entre étant des agents actifs qui disposent de compétences générales et individuelles qu'ils mettent en œuvre. Les leçons se réalisent alors à partir d'activités langagières, de jeux et de tâches finales.

---

<sup>3</sup> Conseil de l'Europe (2001). Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues- Apprendre, Enseigner, Evaluer. pp. 15.

**viii- Mode de Travail:**

L'enseignement se fait principalement en présentiel dans une classe et une salle d'informatique pour que les apprenants effectuent de petites recherches et consultent des sites web à partir du moteur de recherche Google.

De plus, il y a recours à l'outil d'enseignement à distance asynchrone Google Classroom. Le rôle de l'enseignant ici est de filer un devoir pour évaluer le degré d'acquisition et de donner des remarques pour redresser la langue de chaque apprenant seul.

Le dynamisme en classe: le travail se fait en alternation entre travail individuel, travail de groupe et travail collectif afin de créer une situation d'apprentissage dynamique à partir des interactions verticales et horizontales dirigées par l'enseignant.

## **B- Objectifs:**

### **i- Objectifs généraux:**

Les objectifs généraux sont ceux du niveau seuil ou niveau B1 (Conseil de l'Europe, 2001)<sup>4</sup>:

#### **a. Compréhension de l'oral (CO):**

- comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc.
- comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.

#### **b. Compréhension de l'écrit (CE):**

- comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail.
- comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits.

#### **c. Expression Orale (EO) et interaction:**

- s'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts.
- brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets.
- raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.

#### **d. Expression écrite (EE):**

- écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement.
- écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.

---

<sup>4</sup> Conseil de l'Europe. (2001). Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues- Apprendre, Enseigner, Evaluer. pp. 26.

**ii- Objectifs spécifiques:**

<b>Objectifs de séance</b>	<b>Objectifs opérationnels</b>
<b>Séance 1:</b> Etre capable de: <ul style="list-style-type: none"><li>- présenter une pièce de théâtre.</li></ul>	Etre capable de: <ul style="list-style-type: none"><li>- identifier les éléments d'une pièce de théâtre à partir d'un texte d'une pièce de théâtre;</li><li>- écrire une publicité d'une pièce de théâtre;</li></ul>
<b>Séance 2:</b> Etre capable de: <ul style="list-style-type: none"><li>- présenter le contenu d'un programme culturel de radio.</li></ul>	Etre capable de: <ul style="list-style-type: none"><li>- identifier de différents types de programmes de radio;</li><li>- poser des questions sur des personnages célèbres de la culture arabe;</li><li>- répondre à des questions sur des personnages célèbres de la culture arabe;</li></ul>
<b>Séance 3:</b> Etre capable de: <ul style="list-style-type: none"><li>- juger un film de cinéma arabe.</li></ul>	Etre capable de: <ul style="list-style-type: none"><li>- identifier les éléments d'un film de cinéma;</li><li>- présenter les éléments d'un film de cinéma;</li><li>- écrire un article jugeant un film de cinéma arabe</li></ul>

Objectifs		Séance 1	Séance 2	Séance 3
Objectifs communicatifs		- تعرّف عناصر العمل المسرحي وتوظيفها في سياق جديد.	- طرح أسئلة حول شخصيات مشهورة في الثقافة العربية والإجابة عنها. - تعرّف بعض أنواع البرامج الإذاعية.	- تعرّف عناصر العمل السينمائي وإبداء الرأي بها.
Objectifs langagiers	Lexicaux	- ممثل/ تمثيل- مخرج/ إخراج- كاتب/ كتابة- بطل/ بطولة- الراوي- حيز- مشاهدة - مسرح- مسرحية- شخصيات- ستارة- جمهور- خشبة المسرح- المشهد الأول- تصفيق/ صفق	- حكاياتي- متحف- ربابة- منصة- شيخ- يدي قصيرة- صاح - عصر حديث- عصر التكنولوجيا - إذاعة - جهاز راديو- مذيع- برنامج (مسابقات/ صباحي/ درامي) إذاعي- تأليف- حلقة- مقدمة/ تقديم- مستمع- متصل.	- شريط مصوّر- آلة تصوير- شاشة عرض - صالة عرض- شبّاك التذاكر- العرض الأول- إنتاج/ منتج- موقع التصوير- أسود وأبيض- ألوان-
	Grammaticaux	المصدر	الجملة الإسمية التي تبدأ بـ "إن" و "أن" و "إلا أن" Etre capable de: - identifier <i>Inna/Anna</i> - transformer phrase nominale - -> <i>Inna</i> +PN/ <i>Anna</i> + subordonnée complétive - employer <i>Inna/Anna</i>	الإضافة
	Syntaxiques		- أ.....أم.....؟ - أين ..... من .....؟	
Culturels		- تعرّف مسرح الرحابنة وبعض أعمال السيدة فيروز.	- تعرّف شخصيات : الحكواتي - عنتره - شهرزاد - حاتم الطائي - صلاح الدين. - تعرّف برنامج "حكم العدالة" الإذاعي.	- تعرّف زمن السينما المصرية الجميل وأشهر ثنائياته.
Tâche finale		- كتابة إعلان لعمل مسرحي.	- كتابة برنامج مسابقات إذاعي ثقافي.	- كتابة مقال لتقييم عمل سينمائي.

## II- Séance numéro 2:

"الحكواتي أم الإذاعة؟"

### A- Préparation:

#### i- Matériel et ressources:

#### Photos 1 et 2: (Annexe 1)

Les photos sont utilisées pour l'initiation au sujet. Elles aident à la concrétisation des notions/ concepts exploités ( الحكواتي- جهاز الراديو- قديم- حديث... ).

#### Vidéo 1: (Annexe 2+ CD)

Cette vidéo est un extrait de Youtube. C'est l'introduction de l'un des épisodes du programme de radio "حكم العدالة". Nous avons choisi cette vidéo pour les raisons suivantes:

- l'audio est accompagné d'une image qui contient le titre du programme, le nom de l'écrivain, le titre de l'épisode, et la date de l'émission. ce qui facilite la compréhension et l'appropriation du vocabulaire;
- le débit (27 mots/ minute) est convenable au niveau puisque le vocabulaire est présenté pour la première fois à partir de la vidéo;
- les effets sonores employés rendent la vidéo intéressante.

#### Texte 1: (Annexe 3)

Le texte (145 mots) est extrait du manuel "Manuel d'Arabe Moderne (volume 1)"<sup>5</sup>, page 94-95, leçon 9. C'est un texte narratif contenant du discours direct. De plus, il contient le vocabulaire, les structures ( أم.....؟ - أين..... من.....؟ ), et la règle grammaticale convenables aux objectifs escomptés. Le texte a subi de mineures modifications: Nous avons:

- changé la ponctuation pour faciliter la lecture;
- augmenté la fréquence de "إنّ" pour faire initiation à la règle grammaticale;
- remplacé قام برابطه par حمل رباطه وقام pour éviter la confusion entre قام=شرع et وقف=قام.
- remplacé le nom du café Al-khalifa par Al-Nofara puisque nous savons que ce dernier existe à Damas à coté de la Grande Mosquée des Omeyyades;
- remplacé أقوم par أثور car قام est un verbe polysémique qui pourrait causer une confusion.

<sup>5</sup> Deheuvel, L. (2004). Manuel d'Arabe Moderne (volume 1). Mayenne, France: Langue et mondes.

### **Texte 2:** (Annexe 4)

Le texte (74 mots) est un extrait du manuel "Manuel d'Arabe Moderne (volume 1)"<sup>6</sup>, page 80, leçon 8. Le texte est un dialogue contenant le vocabulaire, les structures nécessaires pour la réalisation de l'activité linguistique برنامج مسابقات ثقافي. Le texte a subi de mineures modifications: nous avons substitué le nom "فوزية" par le mot "المتصلة" pour introduire ce dernier.

### **Google Classroom:** (Annexe 5)

Cette plate-forme d'apprentissage est l'outil de TICE majeur utilisé dans la séquence, voire le cours entier. C'est un outil d'enseignement asynchrone complet. Sur cette plate-forme, l'enseignant crée une classe virtuelle à partir de laquelle à la fin de chaque séance il file un devoir aux apprenants. Pour cette séance, les apprenants doivent effectuer une activité d'expression orale (EO) individuelle et récapitulative du sujet, du vocabulaire, des structures, et de la règle grammaticale. Il fournit le titre et le code de la classe à ses apprenants qui doivent soumettre en ligne leurs devoirs.

### **Photos 3, 4 et 5:** (Annexe 6)

Les photos choisies pour le devoir de fin de séance sont directement liées au sujet - مسرح - حكاياتي - إذاعة.

---

<sup>6</sup> Deheuvel, L. (2004). Manuel d'Arabe Moderne (volume 1). Mayenne, France: Langue et mondes.

## ii- Démarche et stratégies:

### Première partie: "في الصورة والصوت"

Dans cette partie nous faisons une initiation au sujet de la séance et nous présentons une partie du vocabulaire à partir des activités d'interaction. Nous travaillons les compétences **CO** et **EO** et l'interaction.

#### **Exercice 1:**

Nous reprendrons des notions qui sont familières aux apprenants ( j'aime, je n'aime pas, travail, vacances, enfants, adultes....) dans un exercice de production orale et d'interaction entre les apprenants à partir d'une observation de photos.

Cet exercice sert comme point de départ, initiation au sujet de la séance, révision des connaissances antérieures et réactivation des compétences. Il contribue à la motivation de l'apprenant et le met à l'aise.

#### **Exercice 2:**

Les apprenants sont invités à participer à une interaction horizontale à partir d'un jeu. Les mots du nouveau vocabulaire sont écrits sur des cartes distribuées également entre deux groupes d'apprenants. Ils doivent alors coller les cartes à la place convenable sur le tableau où il y a une projection des photos.

Cette activité aide les apprenants à créer des liens entre ce qu'ils voient et ce qu'ils lisent essayant de deviner le sens des mots en main. Dans cette activité les apprenants engagent leur cognition et leur affection. La compétition à partir du jeu est alors ici un facteur de motivation.

#### **Exercice 3:**

Nous travaillons dans cet exercice la compétence compréhension de l'oral (CO) et le vocabulaire à partir d'une activité vidéo. Les apprenants regardent la vidéo deux fois. Au **premier visionnement**: les apprenants sont invités à discuter de ce qu'ils voient et entendent (type d'émission, contexte, concepts familiers...) Pour ce but, ils effectuent un visionnement général et mettent en œuvre des connaissances langagières et communicatives antérieures et des compétences dont ils disposent.

Au **deuxième visionnement** les apprenants doivent compléter le texte à trous puis essayer de deviner et d'expliquer le sens du nouveau vocabulaire en fonction de leurs connaissances antérieures. L'enseignant ensuite vérifie et corrige l'orthographe et l'explication.

Ce travail aide à l'activation de la mémoire en matière de recours au vocabulaire, aux règles grammaticales et aux structures précédemment assimilés. En même temps, il y a activation de la

compétence de production orale en fonction de ce que les apprenants connaissent déjà. Cela leur donne une chance, à la fois, à auto évaluer leur capacité à s'exprimer dans un domaine familier et à augmenter leur confiance en soi, et donne l'enseignant la chance à évaluer le niveau des apprenants.

### **Deuxième partie: "في فهم النصّ"**

Dans cette partie nous travaillons la compétence **CE**. Les apprenants exploitent à partir de plusieurs exercices de compréhension du texte une partie du vocabulaire de la séance et quelques expressions et structures.

**Exercice 1:** Les apprenants effectuent deux lectures du texte: la première est individuelle et la deuxième est collective.

#### **Exercice 2:**

Dans cet exercice les apprenants travaillent en binôme. Ils doivent trouver dans le texte des synonymes de mots qu'ils connaissent déjà. Ils explorent alors le nouveau vocabulaire en une sorte d'autonomie. Ce qui les laisse motivés et facilite l'acquisition des nouvelles notions.

#### **Exercice 3:**

C'est un exercice de choix multiple à partir duquel les apprenants doivent choisir l'option qui soit définit, soit explique un concept ou une structure. Les apprenants doivent travailler suivant la stratégie "supposition éclairée" ou "Educated Guess" où ils éliminent les options non pertinentes au contexte. Cette méthode crée une certaine autonomie et incite l'apprenant à mener des réflexions. Ce dernier est alors motivé et intéressé. De plus, l'acquisition devient plus facile.

### **Troisième partie: "في القواعد"**

**Conceptualisation grammaticale:** Dans la conceptualisation grammaticale les apprenants s'engagent dans le processus enseignement/apprentissage. Ils mettent en œuvre leurs compétences générales, analysent et émettent des hypothèses. Cela rend plus facile la compréhension du concept concrétisé et contribue à l'appropriation et l'assimilation. Après vérification des hypothèses et de la règle grammaticale les apprenants font des exercices d'application pour assurer l'acquisition.

**1-Observation du corpus:** Nous avons préparé un corpus adapté à l'objectif grammatical et convenable au contexte de la leçon. Les apprenants sont invités à observer ces phrases:

ضمير متصل	هو حكواتي هذا المقهى.	إنه حكواتي هذا المقهى.
إسم إشارة	هذا المقهى مقهاي.	إن هذا المقهى مقهاي.
إسم	المذيعُ تطرح الأسئلة على المتصلين.	إن المذيعُ تطرح الأسئلة على المتصلين.
منصوب	المذيعون يقدمون البرنامج الصباحي.	إن المذيعين يقدمون البرنامج الصباحي.
	الممثلتان تقفان على خشبة المسرح.	إن الممثلتين تقفان على خشبة المسرح.

**2- Repérage:** Les apprenants doivent répondre aux questions suivantes:

- Les phrases sont- elles nominales ou verbales?

- هل الجمل إسمية أم فعلية؟

- Les phrases de la première colonne commencent par: *pronom isolé / pronom suffixe / nom / démonstratif*?

- الجمل تبدأ ب: ضمير منفصل / ضمير متصل / إسم / إسم إشارة ؟

- Les mots soulignés sont au cas: *sujet / direct / indirect*

- الكلمات التي تحتها خط هي في حالة: الرفع / النصب / الجر ؟

- Quelle particule précède les phrases de la deuxième colonne?

- ما هي الأداة التي تتصدر الجمل في العمود الثاني؟

**3- Hypothèses formées par les apprenants:** Les questions précédentes ont comme but de diriger l'apprenant vers la formulation des hypothèses suivantes:

جملة إسمية = مبتدأ مرفوع + خبر مرفوع <---- إن + جملة إسمية = إن + إسم منصوب + خبر مرفوع

جملة إسمية = ضمير منفصل + خبر مرفوع <---- إن + جملة إسمية = إن + ضمير متصل + خبر مرفوع

**4-Vérification:** L'enseignant vérifie ensuite les hypothèses que les apprenants ont émises et leur donne la règle grammaticale en français avec la terminologie arabe.

**5-Appropriation:** La vérification est suivie de deux exercices qui sont indispensables à l'appropriation du point grammatical exploité. Les apprenants mettent en œuvre ce qu'ils ont compris.

**Exercice 1:** "أقرأ الجمل التالية وأضبط بالشكل أواخر أسماء إنَّ"

Non seulement cet exercice est facile mais aussi il engage les compétences CE et EO. Les apprenants s'entendent lire les noms de *Inna* avec la voyelle finale *Fatha*. Ils forment inconsciemment un lien entre *Inna* et le son *fatha* et par conséquent entre *Inna* et le *cas direct*.

**Exercice 2:** "أكتب أسماء إنَّ/أَنَّ بالشكل المناسب"

Cet exercice sert à appliquer davantage la règle de *Inna* et *Anna* dans leurs divers cas d'emploi.

#### **Quatrième partie: "النشاط"**

Dans cette activité les apprenants doivent premièrement lire le texte qui est un dialogue entre la présentatrice du programme de jeux radiophoniques et l'appelante Fawzia. Ensuite, Ils doivent continuer l'émission en rédigeant des dialogues entre la présentatrice et d'autres appelants. Les dialogues sont des questions et des réponses concernant les personnages célèbres de la culture arabe dont les noms figurent dans le texte 1 ( صلاح الدين- شهرزاد- عنتره- حاتم الطائي). Pour atteindre ce but, les apprenants doivent effectuer des recherches, manipuler des ressources technologiques, consulter des sites web, et choisir l'information convenable pour leurs dialogues. Ils vont alors mettre en œuvre les compétences (CE- EE) et les savoir-faire dont ils disposent dans une situation d'apprentissage interactif puisque l'activité se fait en groupe. Cela les stimule et les incite à employer toutes leurs connaissances nécessaires pour mener à bien l'activité.

#### **Récapitulatif du vocabulaire:**

La leçon se termine par un encadré contenant tout le vocabulaire exploité. Nous fournissons une partie récapitulative du vocabulaire aux apprenants pour qu'ils puissent la consulter et par conséquent éviter les fautes d'orthographe.

## B- Réalisation:

### i- Fiche de la séance 2:

يا زمن الفن!

الدرس الثاني: الحكواتي أم الإذاعة؟

أولاً: في الصورة والصوت:

1- أنظر إلى الصورتين وأتحدّث عنهما:



2- أقرأ الكلمات التالية ثم أكتبها في مكانها المناسب إلى جانب الصورتين أعلاه:

فِنجان قهوة - دُمية - حَكَوَاتِي<sup>7</sup> - أَجَدَد - جِمَار - قِرْد - جِهَاز رَادِيو - نَظَّارَات - أَقْدَم.

3- أشاهد مقطع الفيديو وأملأ الفراغ:

دائرة التمثيليات في ..... إذاعة ..... دمشق ..... تقدم ..... " محكمة ..... حكم العدالة."

"حكم العدالة" ..... برنامج ..... درامي ..... يكتبه ..... لل ..... إذاعة ..... الأستاذ

منيب هائل اليوسفي. .... المخرجان محمد قبلان وأحمد خضور.

حكم العدالة من ..... إخراج ..... حسن حناوي.

<sup>7</sup> الحكواتي: راوٍ شعبيّ كما يُعرف في بلادٍ عربيّة كسورية. <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/%D8%AD%D9%83%D9%88%D8%A7%D8%AA%D9%8A/>

1- أقرأ النصّ<sup>8</sup>:

وقف مُحسِنٌ على باب مقهى "النوفرة"<sup>9</sup> وفي يده ربابه. ثمّ دخل ونظر إلى الزبائن، فقال لهم: "السلام عليكم." فقالوا له: "وعليكم السلام، يا شيخ!" وقال له أحد الزبائن: "أهلاً يا مُحسِن! تفضّل! ماذا تشرب؟" فأجاب: "كأس شاي، من فضلك."

جلس مُحسِنٌ معه وشرب كأس شاي ثمّ حمل ربابته وقام، إلا أنّ صاحب المقهى صاح في وجهه: "يا عمّي مُحسِن! قد سمعنا حكاياتك القديمة ويعرفها الزبائن. أصاحب مقهى تحسبني أم مدير متحف؟!"

نظر مُحسِنٌ إليه ثمّ إلى منصّة في الزاوية ورأى عليها راديو جديد، فغضب وفكّر: "إنّ هذا المقهى مقهاي! وأنا أعمل هنا منذ سنوات طويلة! إنّ صاحب المقهى حمار لا يعرف شيئاً. ولكن أين عنترّة وسيفه، وحاتم الطائي وكرمه؟ أين شهرزاد وصلاح الدين من عصر التكنولوجيا؟ ماذا أفعل الآن أنا؟ هل أثور في وجه العصر الحديث وفي يدي رباية قديمة؟ لا، أنا شيخ ويدي قصيرة..."

2- أستخرج من النصّ مرادفات الكلمات التالية:

- صرخ = صاح.....
- جديد = حديث.....
- زمن = عصر.....
- عجوز = شيخ.....

<sup>8</sup> Deheuvel, L. (2004). Manuel d'arabe moderne (volume 1). Mayenne, France: Langue et mondes. pp. 196.(بتصرّف)

<sup>9</sup> مقهى النوفرة: مقهى شعبيّ في دمشق القديمة بجانب المسجد الأمويّ.

### 3- أختار الإجابة الصحيحة:

• الربابة هي:

أ- آلة موسيقية.

ب- سيف.

ج- كتاب الحكواتي.

• سؤال "أصاحب مقهى تحسبني أم مدير متحف؟" يعني:

أ- أنا مدير متحف ولست صاحب مقهى.

ب- أنا صاحب مقهى ولست مدير متحف.

ج- أنا لست صاحب مقهى ولا مدير متحف.

• سؤال "أين عنتره وحاتم وشهرزاد وصلاح الدين من عصر التكنولوجيا؟" يعني:

أ- أين يسكنون؟

ب- ماذا يعرفون عن التكنولوجيا؟

ج- ما قيمتهم في زمن التكنولوجيا؟

• عبارة "يدي قصيرة" تعني:

أ- أنا عجوز.

ب- أنا لا أستطيع فعل شيء.

ج- أنا لا أسرق.

4- أختار عنواناً مناسباً للنص: .....نهاية زمن الحكواتي.....

1- أقرأ وأجيب عن الأسئلة:

هو حكواتي هذا المقهى.	إنه حكواتي هذا المقهى.
هذا المقهى مقهاي.	إنّ هذا المقهى مقهاي.
<u>المذيعَةُ</u> تطرح الأسئلة على المتّصلين.	إنّ <u>المذيعَةَ</u> تطرح الأسئلة على المتّصلين.
<u>المذيعون</u> يقدّمون البرنامج الصباحي.	إنّ <u>المذيعين</u> يقدّمون البرنامج الصباحي.
<u>الممثلتان</u> تقفان على خشبة المسرح.	إنّ <u>الممثلتين</u> تقفان على خشبة المسرح.

- Les phrases sont- elles nominales ou verbales?

- هل الجمل إسمية أم فعلية؟

- Les phrases de la première colonne commencent par: *pronom isolé / pronom suffixe / nom / démonstratif*?

- الجمل تبدأ ب: *ضمير منفصل / ضمير متصل / اسم / اسم إشارة* ؟

- Les mots soulignés sont au cas: *sujet / direct / indirect*

- الكلمات التي تحتها خطّ هي في حالة: *الرفع / النصب / الجرّ* ؟

- Quelle particule précède les phrases de la deuxième colonne?

- ما هي الأداة التي تتصدّر الجمل في العمود الثاني؟

### La particule "Inna" إِنَّ<sup>10</sup>:

- إِنَّ est une particule d'insistance qui introduit une phrase nominale. Le mubtada' de la phrase nominale devient le nom de la particule Inna. Il est au cas direct.

ex: إِنَّ البرنامجَ الإذاعيَّ يبدأ عند الساعة السادسة.

- La particule إِنَّ ne s'emploie jamais devant un verbe ou un pronom isolé:

ex: إِنَّ (هو) يحبّ المسرح --- إنه يحبّ المسرح.

- أَنْ est une variante de إِنَّ qui introduit une subordonnée complétive.

ex: هم يعرفون أَنَّ البرنامجَ الإذاعيَّ يبدأ عند الساعة السادسة.

- Dans une subordonnée complétive la particule إِنَّ est employée pour introduire le discours rapporté après le verbe قال:

ex: قال إنه صاحب المقهى.

### Remarque:

Locutions composés de إِنَّ :

إِنَّ / إِلَّا أَنْ : expriment l'opposition.

### 2- أقرأ الجمل التالية وأضبط بالشكل أواخر أسماء إِنَّ:

إِنَّ الطلابَ يشاهدون مسرحية تعليمية.

إِنَّ الممثلةَ تقرأ نصّ المسرحية.

إِنَّ رحلتنا إلى لبنان ممتعة جداً.

إِنَّ الرابطة آلة موسيقية عربية.

هم يعتقدون أَنَّ البرامج الثقافية مملّة.

<sup>10</sup> Guidère, M. Grammaticalement correct! pp. 99.

### 3- أكتب أسماء إن/أن بالشكل المناسب:

إن.....**الممثلين**..... تقفان على خشبة المسرح. (الممثلتان)

إن.....**الكاتب**..... يكتب مسرحية جديدة. (الكاتب)

**إنها**..... تحب الاستماع إلى الراديو. (هي)

إن.....**هذه**..... المسرحية مثيرة للاهتمام. (هذه)

إن.....**المشاهدين**..... يستمتعون بوقتهم. (المشاهدون)

إن.....**المستمعين**..... يفضلون البرامج الدرامية على برامج المسابقات. (المستمعون)

في المقهى جهاز راديو، إلا أن.....**الزبائن**..... يفضلون الاستماع إلى حكايات الحكواتي.  
(الزبائن)

لعب الممثل دورًا في المسرحية، إلا أن.....**الجمهور**..... لم يصفق له. (الجمهور)

سامي يقول **إنه**..... ربح في برنامج المسابقات. (هو)

1- أقرأ النص<sup>11</sup> :

- المذيعة - ألو.. من يتحدّث؟
- المتّصلة - ألو. أنا فوزية. أنا طالبة في مدرسة "ابن سينا".
- المذيعة - أهلاً فوزية. سؤالنا عن جغرافيا البلدان العربيّة. فوزية، هل تعرفين في أيّ بلد عربيّ تقع مدينة الرياض؟
- المتّصلة - نعم، مدينة الرياض عاصمة المملكة العربيّة السعوديّة. وفي المملكة مدن كبيرة منها جدّة ومكّة والمدينة.
- المذيعة - الجواب صحيح! لكِ هديّتنا الأولى وهي جهاز راديو جديد.
- المتّصلة - شكراً لكم وإلى اللقاء.
- المذيعة - إلى اللقاء فوزية.

2- أكمل البرنامج الإذاعي وأكتب أسئلة وأجوبة عن عنتره، وحاتم الطائي، وشهرزاد، وصلاح الدين:

.....

.....

.....

.....

.....

3- أختار عنواناً للبرنامج: .....

<sup>11</sup> Dehevel, L. (2004). Manuel d'arabe moderne (volume 1). Mayenne, France: Langue et mondes. pp. 194.

## مفردات الدرس:

مؤلف	مذيع	متّصل	مستمع	حكواتيّ
برنامج دراميّ	برنامج صباحيّ	برنامج مسابقات	برنامج إذاعيّ	إذاعة
	حلقة	تأليف	إعداد	تقديم
		منصّة	متحف	ريابة
		عصر التكنولوجيا	عصر حديث	جهاز راديو
			شيخ	يدي قصيرة
				صاح

**ii- Evaluation:**

La méthode d'évaluation adopté est un devoir à soumettre en ligne à la fin de chaque séance. Pour la séance numéro 2 le devoir consiste d'un exercice de production orale individuelle récapitulative: un monologue dans lequel chaque apprenant essaye d'employer la grammaire, les structures, et le vocabulaire acquis au cours de cette séance. Le travail se fait à partir de la plateforme d'enseignement asynchrone completif Google Classroom. Les apprenants doivent soumettre en ligne leurs devoirs. Ensuite, l'enseignant prend note des points faibles de chaque apprenant et à partir de ces notes il fournit du support en matière d'exercices supplémentaires

**Conclusion:**

A la fin de cette séquence les objectifs énoncés doivent être atteints. Et nous cherchons à tester la validité de ce travail à travers une application pratique avec des apprenants du niveau B1. Cela donnera l'occasion à évaluer nos stratégies d'enseignement, à détecter les erreurs, et à les éliminer et par conséquent rectifier ces stratégies. Le but est toujours de transmettre un message de la manière la plus efficace possible.

## Bibliographie:

Bloom (1956). Taxonomie des apprentissage de type cognitif. La Taxonomie de Bloom.

Conseil de l'Europe. (2001). Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues- Apprendre, Enseigner, Evaluer.

Deheuvel, L. (2004). Manuel d'arabe moderne (volume 1). Mayenne, France: Langue et mondes.

Guidère, M. Grammaticalement correct!

## Sitographie:

آلة الربابة. مجلة الناقوس:

<http://www.munkhafadat.com/alnaqous1/%D9%81%D9%86-%D9%88%D8%A7%D8%AF%D8%A8/%D8%A2%D9%84%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B1%D8%A8%D8%A7%D8%A8%D8%A9/>

[https://www.youtube.com/watch?v=JB\\_BO6wbT94](https://www.youtube.com/watch?v=JB_BO6wbT94) الحكواتي أحمد يوسف وحكاية الاسد الجائع:

<https://www.youtube.com/watch?v=AyrjU861rbQ&t=77s> حكم العدالة: راما ونصوح:

صورة الحكواتي: آخر حكاياتي في بر الشام يروي قصصه في مقهى النوفرة:

<https://alarab.co.uk/%D8%A2%D8%AE%D8%B1-%D8%AD%D9%83%D9%88%D8%A7%D8%AA%D9%8A-%D9%81%D9%8A-%D8%A8%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%B4%D8%A7%D9%85-%D9%8A%D8%B1%D9%88%D9%8A-%D9%82%D8%B5%D8%B5%D9%87-%D9%81%D9%8A-%D9%85%D9%82%D9%87%D9%89-%D8%A7%D9%84%D9%86%D9%88%D9%81%D8%B1%D8%A9>

المسرحية:

صورة

<http://www.radionationale.tn/%D9%85%D8%B3%D8%B1%D8%AD%D9%8A%D8%A9-%D8%B0%D8%A7%D9%83%D8%B1%D8%A9-%D9%82%D8%B5%D9%8A%D8%B1%D8%A9-%D9%83%D9%88%D9%85%D9%8A%D8%AF%D9%8A%D8%A7-%D8%B3%D9%88%D8%AF%D8%A7%D8%A1-%D8%B9%D9%86-%D8%AA>

والتنوير:

المعرفة

بفنون

حافل

تاريخ

المصرية...

الإذاعة

الراديو:

صورة

<http://www.sis.gov.eg/Story/134130?lang=ar>

Annexes:

Annexe 1:



Annexe 2:



## ٩ - تسعة الدرس التاسع

النص :

وقف مُحَسِّن على باب مقهى الخليفة وفي يده رباية . ثم دخل  
ونظر إلى الزبائن فقال لهم :

- السلام عليكم .

قالوا له :

- و عليكم السلام ، يا شيخ !

وقال له أحد الزبائن :

- أهلاً يا مُحَسِّن ! تفضل ! ماذا تشرب ؟

- كأس شاي ، من فضلك .

جلس مُحَسِّن معه وشرب كأس الشاي ثم قام بربابته . إلا أن  
صاحب المقهى صاح في وجهه :

- يا عمي مُحَسِّن ! قد سمعنا حكاياتك القديمة و يعرفها الزبائن.  
أصاحب مقهى تحسبني ، أم مدير متحف ؟

نظر مُحَسِّن إليه ثم إلى منصّة في الزاوية ورأى عليها جهاز  
راديو جديداً فغضب وفكّر :

- إن مقهى الخليفة مقهى فأننا شاعره منذ سنوات طويلة ؛  
صاحب المقهى حمار لا يعرف شيئاً ولا يفهم شيئاً . ولكن أين

عَنْتَرَةَ<sup>١</sup> وسيفه ، وحاتم الطائي<sup>٢</sup> وكرمه ؟ أين شهْرَزَادُ<sup>٣</sup> وصلّاح  
الدِّين<sup>٤</sup> من عصر التكنولوجيا ؟ وماذا أفعل أنا ؟ هل أقوم في  
وجه العصر الحديث وفي يدي ربابة قديمة ؟ لا ! أنا شيخ ويدي  
قصيرة ...

VOCABULAIRE

تسعة	تِسْعَةٌ	neuf
الدرس التاسع	تاسِعٌ	neuvième
منذ سنوات.	مُنْذُ	depuis; depuis que
يفكّر فيها منذ رآها.	قَدْ (فَعَلٌ)	déjà (suivi d'un verbe au <b>mâqâ'</b> )
قد سمعنا حكاياتك القديمة.	إِلَّا أَنْ	cependant; toutefois (cf.§3)
إِلَّا أَنْ صاحب المقهى صاح في وجهه.		

١ - عَنْتَرَةَ : Antara Ibn Šaddâd al-ʿAbsî (env. 525-615). Il est l'un des plus célèbres poètes de l'Antéislam, connu en outre pour ses qualités guerrières et sa noblesse de caractère. Autour de son personnage s'est créée l'une des principales gestes arabes médiévales.

٢ - حَاتِمِ الطَّائِي : Ḥâtim at-Ṭâ'î (mort en 605). Poète de l'Antéislam, sa générosité est devenue proverbiale.

٣ - شَهْرَزَاد : Šehérazade, héroïne d' **الْفُ لَيْلِ وَ لَيْلِةُ** (*Les Mille et Une Nuits*).

٤ - صَلَّاحِ الدِّين : Saladin (1138-1193), fondateur de la dynastie ayyoubide, est resté célèbre pour avoir uni sous son règne l'Egypte à la Syrie, et s'être farouchement opposé aux croisés.

## ٨ - ثمانية الدرس الثامن

- النص الأول : جغرافيا البلدان العربية .  
 المذيعة - ألو ... من يتكلم ؟  
 فوزية - ألو . أنا فوزية . أنا طالبة في مدرسة ابن سينا .  
 المذيعة - أهلاً فوزية . سؤال اليوم عن جغرافيا البلدان  
 العربية . فوزية ، هل تعرفين في أي بلد عربي تقع مدينة  
 الرياض ؟  
 فوزية - نعم . مدينة الرياض عاصمة المملكة العربية  
 السعودية وفي المملكة مدن كبيرة منها جدة ومكة والمدينة .  
 المذيعة - الجواب صحيح ! لك هديتنا الأولى وهي جهاز  
 راديو جديد .  
 فوزية - شكراً لكم وإلى اللقاء .  
 المذيعة - إلى اللقاء فوزية .

### VOCABULAIRE (1° texte)

ثمانية	ثمانية	huit
الدرس الثامن	ثامن	huitième
في أي بلد هي ؟	أي ؟	quel ...? (voir §5)
شكراً لكم وإلى اللقاء .	شكراً (لـ)	merci (à)

١- جُدَّة ومَكَّة والمَدِينَة = Djeddah, La Mecque et Médine. De façon très courante, جُدَّة est prononcé **Jadda**.

## Annexe 5:

←

INSTRUCTIONS STUDENT WORK

### يا زمن الفن! - الدرس الثاني: الحكواتي أم الإذاعة؟

^ Hide details

أسجل مقطع صوتي مدته ثلاث دقائق أتحدّث فيه عما أرى في الصور، وعن رأيي بما أرى، وما أفضل...  
أستخدم التراكيب التالية:  
إنّ.....  
ربّما هو....  
أنا أفضل....  
أعتقد أنّ.....

 download (2).jpg

 download (3).jpg

 images.jpg

Add class comment 

•   

**Annexe 6:**



**Annexe 7:**

